

Richard

design Antonio Citterio
anno / year 2017

Istruzioni di montaggio

Assembly instructions
Montageanleitung
Instructions de montage
Instrucciones para el montaje
Инструкции по монтажу

IMPORTANTE
CONSERVARE PER
FUTURE REFERENZE:
leggere attentamente!

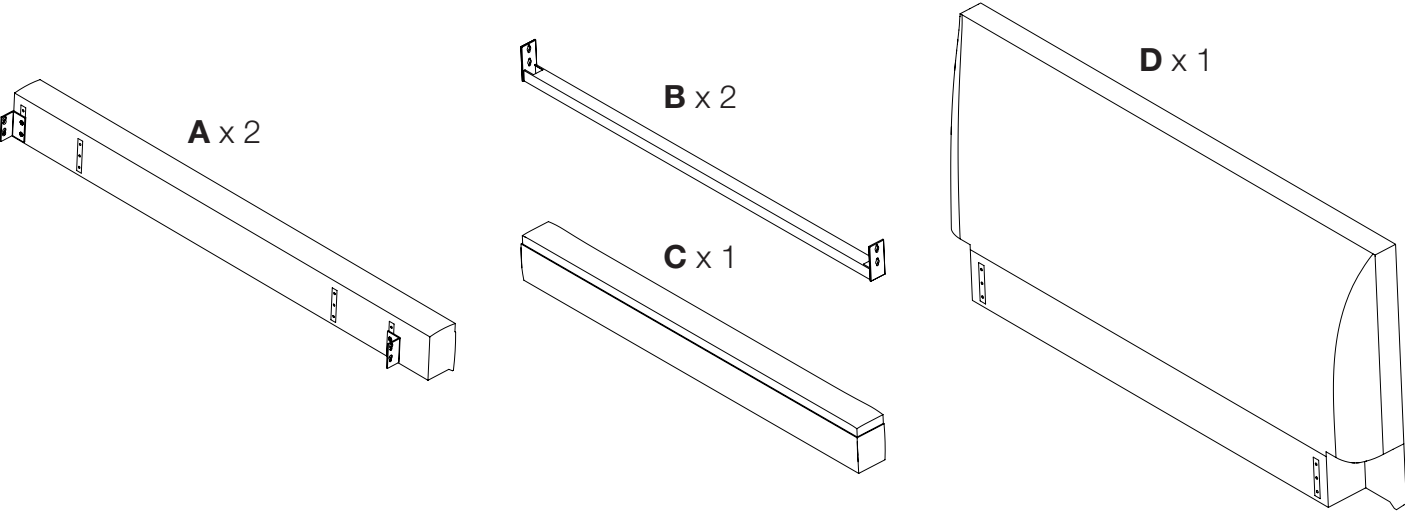
IMPORTANT - KEEP
FOR FUTURE
REFERENCE: read
carefully!

WICHTIG – UNBEDINGT
AUFBEWAHREN
UND AUFMERKSAM
DURCHLESEN!

IMPORTANT A
CONSERVER POUR
LES RÉFÉRENCES
FUTURES:
lire attentivement !

IMPORTANTE
CONSERVAR
PARA FUTURAS
REFERENCIAS: leer
atentamente!

ВНИМАНИЕ!
СОХРАНИТЬ ДЛЯ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
В БУДУЩЕМ:
внимательно
прочитать!

Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
LEGENDA STRUTTURA	LEGENDA STRUTTURA	LEGENDA STRUTTURA	LEGENDA STRUTTURA	LEGENDA STRUTTURA	LEGENDA STRUTTURA
1. Aprire con cautela l'imballo ed estrarre il prodotto.	1. Open the package with caution and remove the product.	1. Verpackung vorsichtig öffnen und Produkt herausnehmen.	1. Ouvrir avec précaution l'emballage et en sortir le produit.	1. Abrir con cuidado el embalaje y extraer el producto.	1. Осторожно открыть упаковку и извлечь изделие.
					

FASI DI MONTAGGIO

2. Agganciare le fasce laterali **A** alle traverse **B**. Posizionare la traversa infilando le viti pre-montate nei fori grandi dei supporti. Spingere verso il basso la traversa. Serrare a fondo le viti pre-montate con la chiave in dotazione.
3. Avvitare i piedini alle traverse (due piedini per traversa). **ATTENZIONE!** Esistono due tipologie di piedini, una alta **7cm** in modo da avere il materasso "incassato" nelle fasce del letto, e una da **12cm** in modo da avere il materasso "a filo" delle fasce. (per la seconda tipologia da 12 cm bisogna svitare le due traverse ed avvitare sui fori superiori come indicato. Il foro superiore è coperto, individuarlo e forare).
4. Agganciare la fascia anteriore **C** a quelle laterali **A**. Posizionare la fascia infilando le viti pre-montate nei fori grandi dei supporti. Spingere verso il basso la fascia. Serrare a fondo le viti pre-montate con la chiave in dotazione.

ASSEMBLY PHASES

2. Hook the side frames **A** onto the crossbars **B**. Position the crossbar by inserting the pre-assembled screws into the large holes on the support. Push the crossbar downwards. Fully tighten the pre-assembled screws with the screw provided.
3. Screw the feet to the cross pieces (two feet for each cross piece). **WARNING!** There are two types of feet, one type is **7 cm** high, so the mattress is "boxed in" to the sides of the bed, while the other type is **12 cm** high, so that the mattress is level with the sides. (For the second type, 12 cm high, it is necessary to unscrew the two cross pieces and screw them into the higher holes. The upper hole is covered, find it and drill it).
4. Hook the front frame **C** to the side frames **A**. Position the frame by inserting the pre-assembled screws into the large holes on the support. Push the frame downwards. Fully tighten the pre-assembled screws with the screw provided.

MONTAGE

2. Die Seitenteile **A** in die Querstreben **B** einhängen. Die Querstrebe positionieren und dabei die vormontierten Schrauben in die großen Löcher der Halter einfügen. Die Querstrebe nach unten drücken. Die vormontierten Schrauben mit dem mitgelieferten Schlüssel festziehen.
3. Die Füße an die Querträger schrauben (zwei Füße je Querträger). **ACHTUNG!** Es gibt zwei Arten von Füßen, ein **7 cm** hoher Fuß, bei dem die Matratze in den Bettrahmen "eingelassen" ist, und ein **12 cm** hoher Fuß, bei dem die Matratze "bündig" mit dem Bettrahmen ist. (für den zweiten 12 cm hohen Fuß müssen die beiden Querträger abgeschraubt und auf die oberen Bohrungen geschraubt werden. Das obere Loch ist bedeckt, daher muss man es zunächst suchen und anschließend bohren).
4. Das Vorderteil **C** in die Seitenteile **A** einhängen. Das Seitenteil positionieren und dabei die vormontierten Schrauben in die großen Löcher der Halter einfügen. Das Seitenteil nach unten drücken. Die vormontierten Schrauben mit dem mitgelieferten Schlüssel festziehen.

PHASES DE MONTAGE

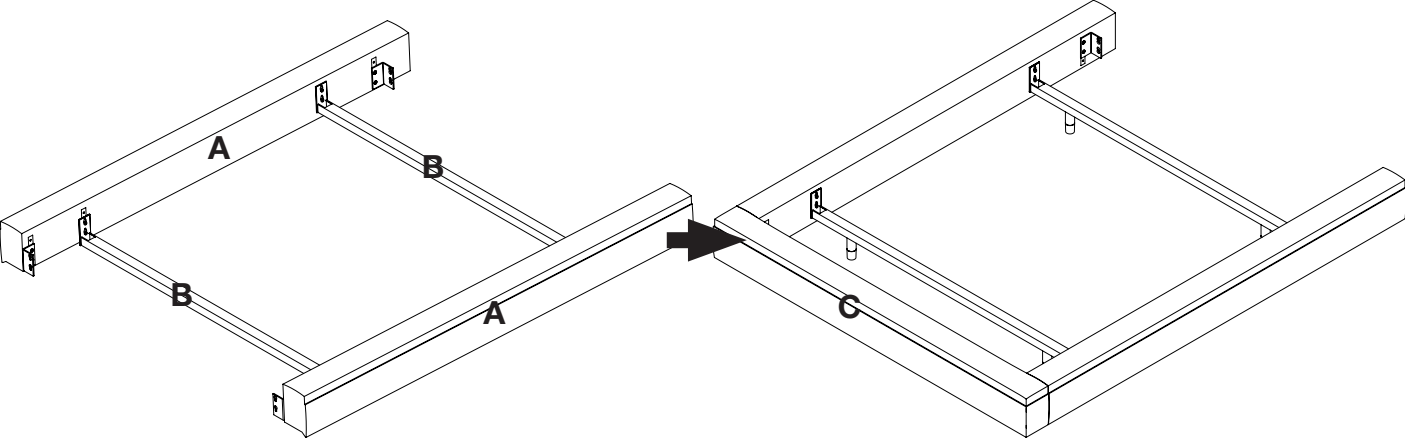
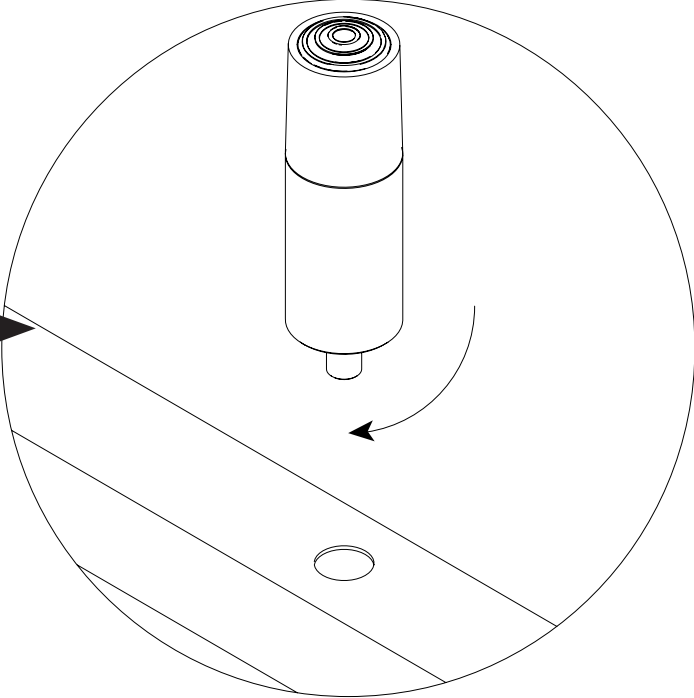
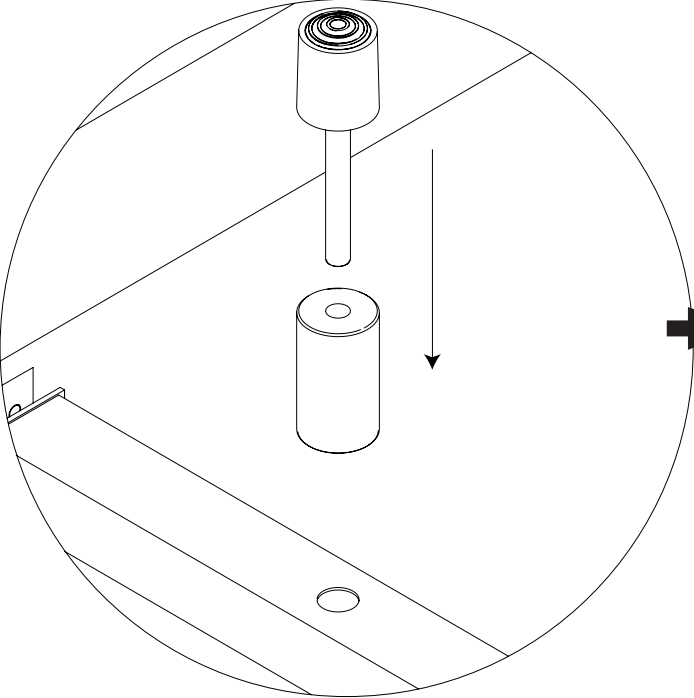
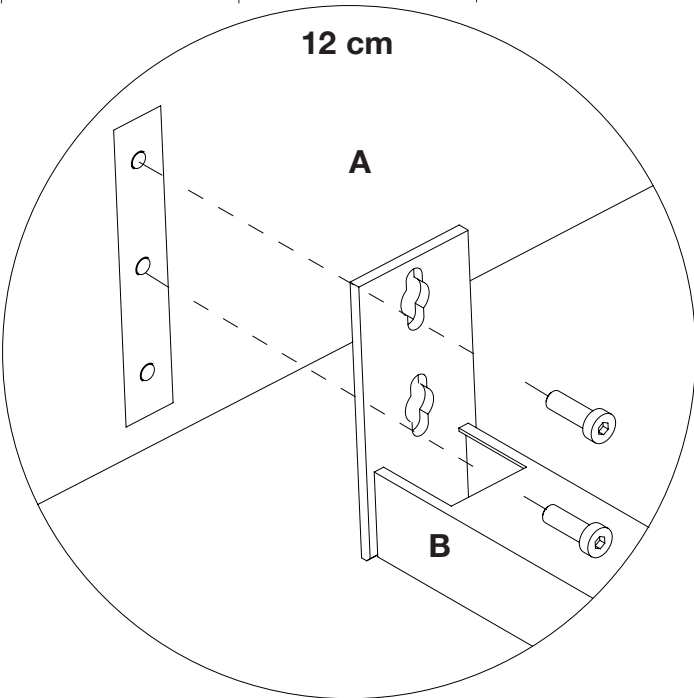
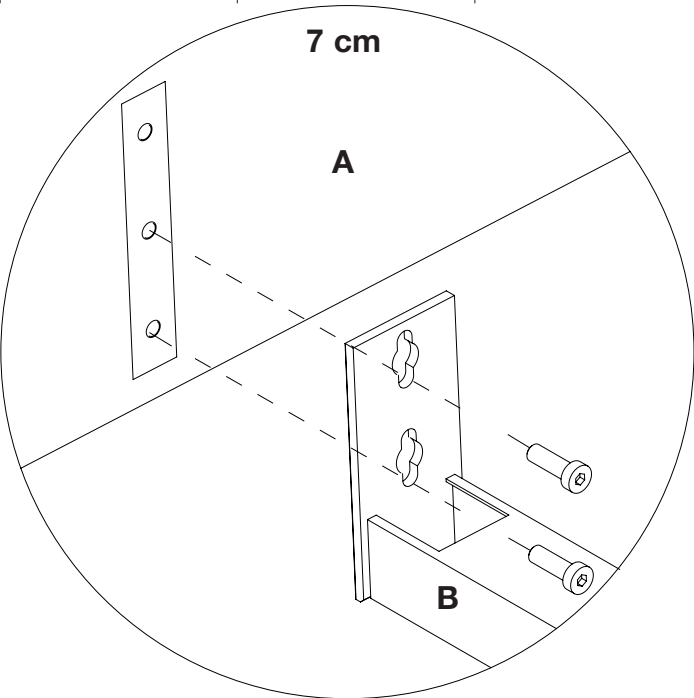
2. Accrocher les bandes latérales **A** aux traverses **B**. Mettre en place la traverse en enfilaant les vis prémontées dans les grands trous des supports. Pousser la traverse vers le bas. Serrer à fond les vis prémontées avec la clé hexagonale fournie à cet effet.
3. Visser les pieds aux traverses (deux pieds par traverse). **ATTENTION!** Il existe deux typologies de pieds: la première, de **7 cm** de hauteur, de sorte que le matelas soit "encastré" dans les encadrements du lit; la deuxième, de **12 cm** de hauteur, de sorte que le matelas soit "au ras" des encadrements (pour la typologie de 12 cm, il faut dévisser les deux traverses et les visser sur les trous supérieurs. Le trou supérieur est couvert, le localiser et percer).
4. Accrocher la bande frontale **C** aux bandes latérales **A**. Mettre en place la bande en enfilaant les vis prémontées dans les grands trous des supports. Pousser la bande vers le bas. Serrer à fond les vis prémontées avec la clé fournie à cet effet.

FASES DE MONTAJE

2. Enganchar los largueros **A** en los travesaños **B**. Colocar el travesaño insertando los tornillos pre-montados en los orificios grandes de los soportes. Empujar hacia abajo el travesaño. Apretar totalmente los tornillos pre-montados con la llave incluida.
3. Enroscar las patas a los travesaños (dos patas por travesaño). **¡ATENCIÓN!** Existen dos tipos de pata, una alta **7cm** para mantener el colchón "empotrado" en las bandas de la cama, y otra de **12cm** para mantener el colchón "a ras" de las bandas. (para el segundo tipo de 12 cm es necesario desenroscar los dos travesaños y enroscarlos en los orificios superiores. El orificio superior está cubierto, localizarlo y taladrar).
4. Enganchar el panel delantero **C** en los largueros **A**. Colocar el panel insertando los tornillos pre-montados en los orificios grandes de los soportes. Empujar hacia abajo el panel. Apretar totalmente los tornillos pre-montados con la llave incluida.

ФАЗЫ МОНТАЖА

2. Прикрепить боковые части **A** к траверсе **B**. Установить траверсу, вдев предварительно собранные винты в большие отверстия поддержек. Нажать на траверсу и протолкнуть ее вниз. Основательно затянуть предварительно собранные винты, шестиугольным ключом из набора.
3. Привинтить ножки к поперечинам (две ножки на каждую поперечину). **ВНИМАНИЕ!** Существует два типа ножек: ножки первого типа имеют высоту **7 см** и позволяют "встроить" матрас в каркас кровати, ножки второго типа имеют высоту **12 см** и позволяют поместить матрас "на уровне" каркаса (для ножек второго типа высотой 12 см необходимо отвинтить обе поперечины и ввинтить их в верхние отверстия. Верхнее отверстие закрыто, найти и просверлить его.).
4. Прикрепить переднюю часть **C** к боковым частям **A**. Установить переднюю часть, вдев предварительно собранные винты в большие отверстия поддержек. Нажать на переднюю часть и протолкнуть ее вниз. Основательно затянуть предварительно собранные винты, шестиугольным ключом из набора.



Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
----------	---------	---------	----------	---------	---------

5. Applicare il rivestimento, partendo dai punti **E** o **F**, sul lato superiore delle fasce percorrendone il perimetro; stendere e bloccare sul lato inferiore.

Attenzione: curare il posizionamento delle cuciture (ben rettilinee lungo gli spigoli) e la giusta condizione di aderenza (non stretto, non abbondante)

5. Starting from the **E** and **F** points, apply the upholstery to the upper side of the frames, extending it along the perimeter; spread and fix it to the lower side.

Warning when putting on the upholstery, make sure that the seams are straight along corners and fit properly (not too tight, not too loose).

5. Verkleidung an der Oberseite, ausgehend von den Punkten **E** und **F** an der Oberseite der Seitenteile anbringen, dabei der Umrandung folgen, Bezug ausbreiten und an der Unterseitebefestigen.

Achtung die Positionierung der Nähte achten (gerade entlang der Ecken) und auf die richtige Auflage (nicht zu eng und nicht zu weit).

5. Appliquer le revêtement, en partant des points **E** et **F**, sur le côté supérieur des bandes, faire tout le tour, l'étaler et le bloquer sur le côté inférieur.

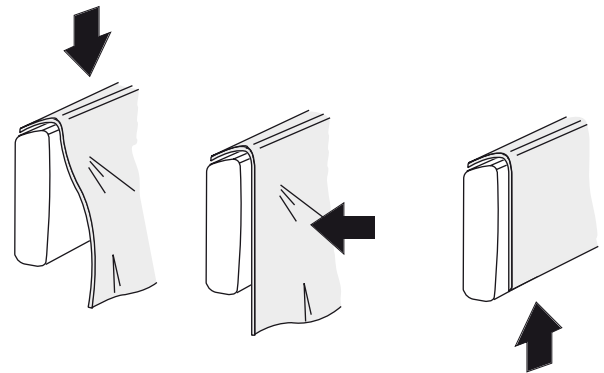
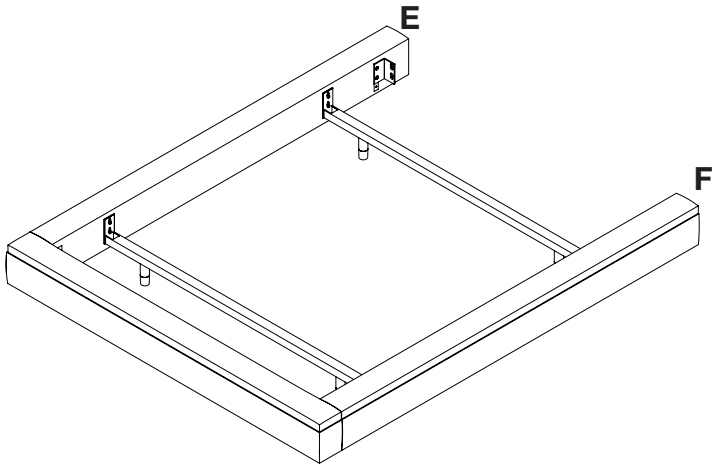
Attention: lors de l'application du revêtement, faire attention au positionnement des coutures (bien rectilignes, le long des arêtes) et veiller à ce qu'il adhère correctement (ni trop serré ni trop large).

5. Aplicar el tapizado, empezando por los puntos **E** y **F**, en la parte superior de los largueros recorriendo el perimetro; extenderlo y bloquearlo en la parte inferior.

Atención: colocar en la posición correcta las costuras (perfectamente rectilíneas a los largo de las esquinas) y con una adherencia ideal (ni muy estrecha ni muy aflojada).

5. Одеть обивку на верхнюю часть каркаса по периметру, начиная с точки **E** или **F**; растянуть и закрепить на нижней части.

Внимание: следить за расположением швов (чтобы они были прямолинейными на углах) и за правильным прилеганием (не слишком тесным, и не свободным).



6. Agganciare la testata alle fasce laterali. Posizionare la testata infilando le viti pre-montate nei fori grandi dei supporti. Spingere verso il basso la testata. Serrare leggermente le viti premontate con la chiave in dotazione, quindi procedere con la regolazione verticale della testata tramite l'apposito grano **(G)**. Infine serrare a fondo le viti.

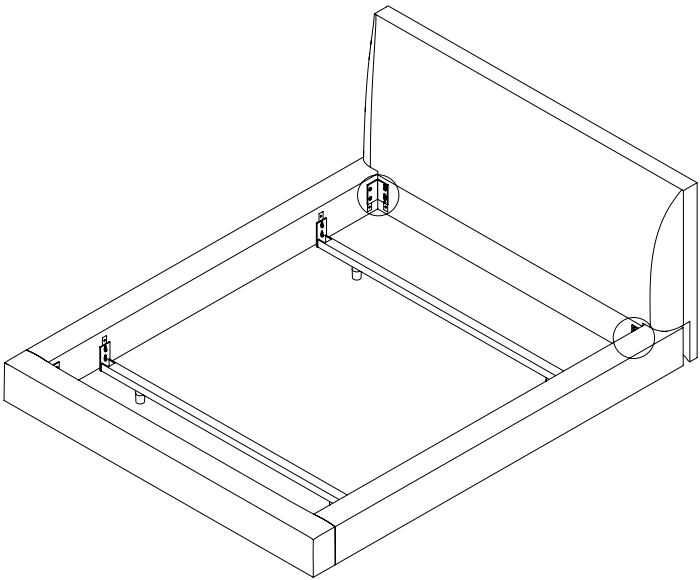
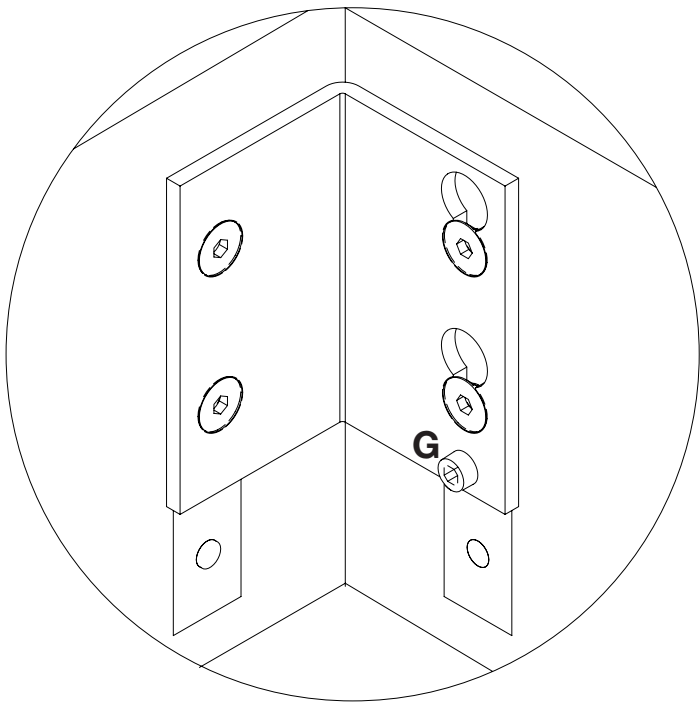
6. Hook the headboard to the side frames. Position the headboard by inserting the pre-assembled screws into the large holes on the support. Push the headboard downwards. Lightly tighten the pre-installed screws with the provided key, then adjust the headboard vertically using the designated grub screw **(G)**. Finally, tighten the screws completely.

6. Das Kopfteil in die Seitenteile einhängen. Das Kopfteil positionieren und dabei die vormontierten Schrauben in die großen Löcher der Halter einfügen. Das Kopfteil nach unten drücken. Die vormontierten Schrauben mit dem mitgelieferten Schlüssel leicht anschrauben und anschließend mit dem vorgesehenen Stift **(G)** die vertikale Einstellung des Kopfteil vornehmen. Danach die Schrauben gut festziehen.

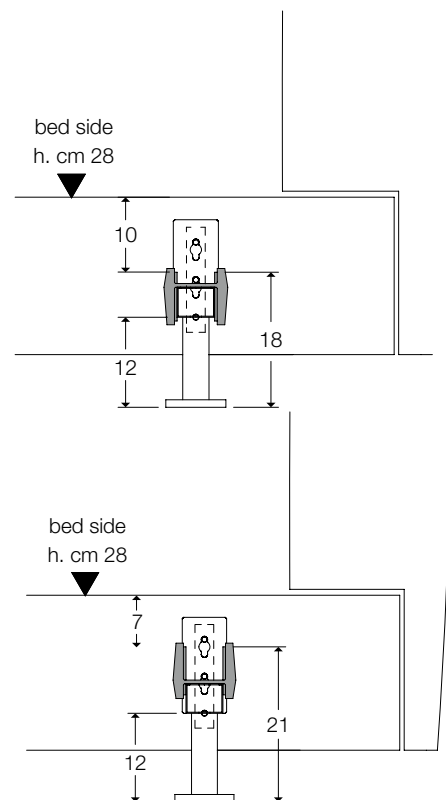
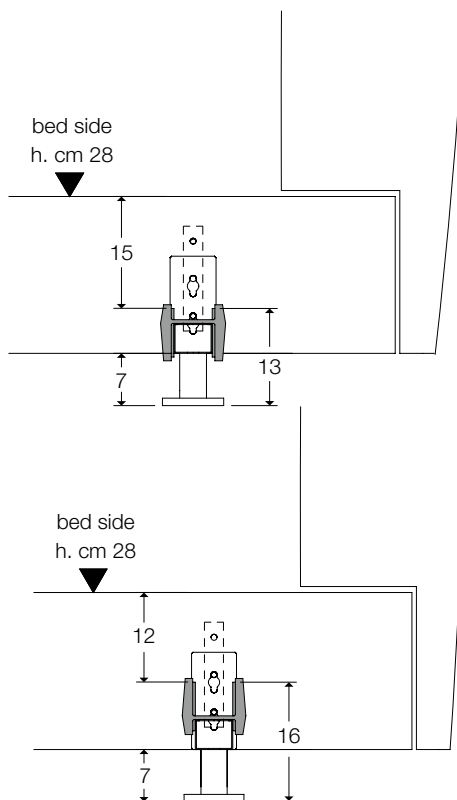
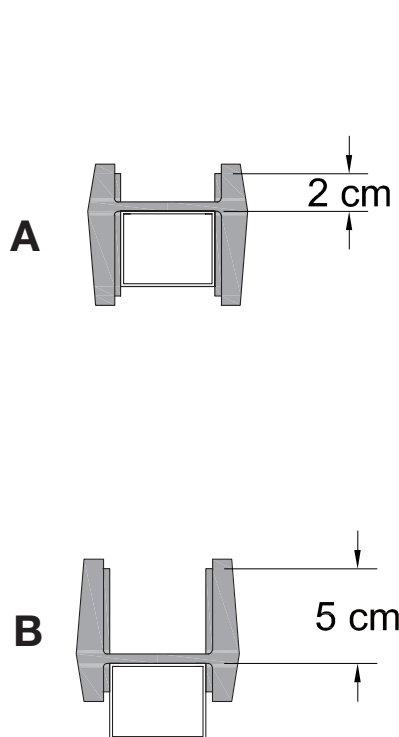
6. Accrocher la tête aux bandes latérales. Mettre en place la tête en enfilant les vis pré-montées dans les grands trous des supports. Pousser la tête vers le bas. Serrer légèrement les vis pré-montées à l'aide de la clé fournie, puis procéder à l'ajustement vertical de la tête à l'aide de la vis sans tête prévue à cet effet **(G)**. Enfin, serrer à fond les vis.

6. Enganchar la cabecera a los largueros. Colocar la cabecera insertando los tornillos pre-montados en los orificios grandes de los soportes. Empujar hacia abajo la cabecera. Apretar ligeramente los tornillos pre-montados con la llave incluida, y luego efectuar la regulación vertical de la cabecera mediante el específico pasador **(G)**. Por último, apretar a fondo los tornillos.

6. Прикрепить изголовье к боковым частям. Установить изголовье, вдев предварительно собранные винты в большие отверстия поддержки. Нажать на изголовье и протолкнуть его вниз. Слегка затянуть предварительно установленные винты входящим в комплект ключом, затем выполнить регулировку торца по вертикали специальным винтом **(G)**. После этого затянуть винты до упора.



Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
POSIZIONAMENTO RETI:	HOW TO POSITION SLATTED BASES:	POSITIONIERUNG DER LATTENROSTE:	MISE EN PLACE DES SOMMIERS:	COLOCACIÓN SOMIERES:	УСТАНОВКА РЕШЕТОК:
In dotazione ci sono dei distanziali supplementari utili per alzare la rete rispetto alla situazione normale. Per le reti con telaio metallico è obbligatorio l'utilizzo.	It comes supplied with additional spacers to rise the slatted base higher than the standard position. These must be used with metal frames.	Es werden zusätzliche Abstandsstücke geliefert, um den Lattenrost aus der normalen Lage anzuheben. Bei den Lattenrosten mit Metallrahmen ist der Gebrauch verbindlich.	Des entretoises supplémentaires sont fournies avec le lit pour rehausser le sommier par rapport à la position standard. Pour les sommiers à châssis métallique leur utilisation est obligatoire.	Incluidos en el paquete se encuentran unos distanciadores adicionales útiles para levantar el somier con respecto a la situación normal. Para los somieres con bastidor metálico es obligatorio su uso.	В наборе имеются дополнительные распорки, необходимые для поднятия решетки по сравнению с ее обычным положением. Их использование является обязательным в случае если решетка имеет металлическую раму.
Solo per rete con telaio metallico: Agganciare il supporto reti (n.°3 per traversa) 2 ai lati e 1 al centro, nella posizione: A (si alza di circa 2 cm) B (si alza di circa 5 cm)	Only for slatted base with metal frame: Hook the base support (no.3 for each crossbar) 2 on the sides and 1 in the middle, in positions: A (rises about 2 cm) B (rises about 5 cm)	Nur für Lattenrost mit Metallrahmen: Die Halter der Lattenroste einhängen (3 pro Querstrebe) 2 an den Seiten und 1 in der Mitte in der Position: A (um etwa 2 cm erhöht) B (um etwa 5 cm erhöht)	Uniquement pour sommiers à châssis métallique: Accrocher les supports pour sommiers (3 par traverse) 2 sur les côtés et 1 au centre dans la position A (se lève d'environ 2 cm) B (se lève d'environ 5 cm)	Sólo para somier con bastidor metálico: Enganchar el soporte para somier (n.°3 para travesaño) 2 a los lados y 1 al centro, en la posición A (selevantade2cm.aprox.) B (selevantade5cm.aprox.)	Только для решеток с металлической рамой: Прикрепить поддержку решеток (по 3 на traversу) 2 по бокам и 1 в центре, в позиции A (поднимается на около 2 см) B (поднимается на около 5 см)
Solo per rete con telaio in legno: Non utilizzare il supporto per reti o agganciare il supporto reti (n.°3 per traversa) 2 ai lati e 1 al centro soltanto nella posizione: A (si alza di circa 2 cm)	Only for slatted base with wooden frame: The base support is not necessary, but if used, hook it (no.3 for each crossbar) 2 on the sides and 1 in the middle, in positions: A (rises about 2 cm)	Nur für Lattenrost mit Holzrahmen: Nicht den Halter für Lattenroste verwenden oder den Halter für Lattenroste einhängen (3 pro Querstrebe) 2 an den Seiten und 1 in der Mitte in der Position: A (um etwa 2 cm erhöht)	Uniquement pour sommiers à châssis en bois: L'utilisation du support pour sommiers n'est pas obligatoire, Toutefois si on les utilise il faut en placer 3 par traverse 2 sur les côtés et 1 au centre dans la position: A (se lève d'environ 2 cm)	Sólo para somier con bastidor de madera: No utilizar el soporte para somieres o enganchar el soporte somieres (n.°3 para travesaño) 2 a los lados y 1 al centro, en la posición: A (selevantade2cm.aprox.)	Только для решеток с деревянной рамой: Не использовать поддержку для решеток, при необходимости прикрепить поддержку решеток (по 3 на traversу) 2 по бокам и 1 в центре, в позиции A (поднимается на около 2 см)



Posizionare le reti appoggiandole sui supporti rete lato fascia laterale poi adagiarle sui distanziali traversa. Se non vengono utilizzati i supporti rete (rete in legno), eseguire comunque le operazioni descritte sopra.

Position the slatted bases by laying them on the base supports on the side frame then place them on the crossbar spacers. If slatted base supports are not used (wood slatted base), carry out the above-described operations in any case.

Die Lattenroste positionieren und sie dabei, auf den Haltern des Seitenteils des Lattenrostes auflegen und dann auf die Distanzstücke der Querstrebe legen. Auch wenn die Halter der Lattenroste (aus Holz) nicht verwendet werden, dennoch die oben beschriebenen Arbeitsschritte ausführen.

Mettre en place les sommiers les poser sur les supports de sommier côté bande latérale puis les étendre sur les entretoises de la traverse. Effectuer les opérations décrites ci-dessus même si les supports de sommier ne sont pas utilisés (sommier en bois).

Colocar los somieres apoyándolos sobre los soportes del somier en el lado del panel lateral y luego apoyarlos en los distanciadores del travesaño. Si no se utilizan los soportes del somier (soportes de madera), efectuar de todos modos las operaciones descritas anteriormente.

Установить решетки как показано на фото после осторожно уложить на распорки traversы. Если поддержки решетки не используются (решетка из дерева), в любом случае следовать вышеописанным операциям.